

# Küçük Prens

Bugün çok sevilen bir klasik olan Küçük Prens kitabının ilk satırlarına bir göz atacağız.

From The Little Prince. ● Advanced

## Dialog

- 1 | Saint-Exupery Altı yaşımdayken, ilk çağın ormanlarını anlatan Gerçek Öyküler adlı bir kitapta çok güzel bir resim görmüştüm.
- 2 | Saint-Exupery Bir boa yılanı avını yutmak üzereyken resmedilmişti. İşte bu çizimin bir kopyası:
- 3 | Saint-Exupery Kitapta şunlar yazılıydı: "Boa yılanı avını çiğnemedi, bütün olarak yutar ve hareket edemez hale gelir.
- 4 | Saint-Exupery Sonra da onu sindirebilmek için altı ay boyunca uyur."
- 5 | Saint-Exupery Bu orman maceraları üzerinde uzun uzun düşündüm, sonra renkli bir kalemle ilk resmimi yapmayı başardım.
- 6 | Saint-Exupery 1 No'lu resmim işte şöyle bir şeydi:
- 7 | Saint-Exupery Şaheserimi büyüklere gösterdim ve korkup korkmadıklarını sordum.
- 8 | Saint-Exupery Ama onlar: "Korkmak mı? Bir şapkadan niye korkalım ki?" dediler.
- 9 | Saint-Exupery Oysa çizdiğim resim bir şapkaya ait değildi.
- 10 | Saint-Exupery Koca bir fili sindirmekte olan bir boa yılanını çizmiştim ben.
- 11 | Saint-Exupery Neyse, büyükler anlayabilsin diye başka bir resim daha çizdim.
- 12 | Saint-Exupery Bu kez boa yılanının midesindeki fili ayak sesik göstermistim

12 | Saint-Exupéry

Bu kez boa yılanının midesindeki ilk ayık seçik göstermişim.

13 | Saint-Exupéry

Şu büyüklere hep açıklama yapmak gerekiyor.

## Dialog Translation

1 | Saint-Exupéry

When I was six years old, I saw a wonderful picture in a book about ancient forests called "True Stories."

2 | Saint-Exupéry

The image showed a boa constrictor in the act of swallowing it's prey. Here, I have copied the drawing:

3 | Saint-Exupéry

In the book, this was written: "Boa constrictors swallow their prey whole without chewing and then they can't move.

4 | Saint-Exupéry

After that, they sleep during the six months needed to digest.

5 | Saint-Exupéry

I thought about these jungle adventures for a long time. After, I succeed in making my first picture with a colored pencil.

6 | Saint-Exupéry

My picture Number 1 looked something like this:

7 | Saint-Exupéry

I showed my masterpiece to grownups and asked whether or not they were afraid of it.

8 | Saint-Exupéry

But they said: "Afraid? Why should one be afraid of a hat?"

9 | Saint-Exupéry

In fact, the picture that I had drawn was not a hat.

10 | Saint-Exupéry

I drew a boa constrictor in the act of swallowing a huge elephant.

11 | Saint-Exupéry

Anyway, so the grownups could understand, I drew one more picture.

12 | Saint-Exupéry

This time, I had explicitly showed the elephant in the boa constrictor's stomach.

## Language Points

### Without

Add the ablative (-den) to the short infinitive (*gelme*) to say *without doing something* (*gelmeden*).

**Aslanlar masum avlarına hiçbir ses çıkarmadan sinsiye yaklaşırlar.**

*Lions sneak up on their unsuspecting prey without making a single sound.*

**Makalesini hatalarını kontrol etmeden yayınlayacak.**

*He is going to publish his article without even checking for errors.*

**O arkadaşlık sitesi insanlara aslında birbirilerini görmeden randevu ayarlıyor.**

*That dating website sets people up on dates without them actually seeing each other first.*

### Whether or Not

Use a verb's *-ip* form followed by the same verb's negative object participle (*-medik*) to express *whether or not*.

**Gelip gelmediklerini bilmiyorum.**

*I don't know whether or not they have come.*

**Sınavı geçip geçemediğinin bir önemi yok, sınıfın en başarılı öğrencisi olabilmek için yeteri kadar şey yaptı.**

*Whether or not he passes this test, he has already done well enough to be the top student in the class.*

**Makinenin düzgün çalışıp çalışmadığına iyice bak, müşterilerimiz ölsün istemiyorum**

*Check carefully whether or not the machine is working - we don't want our customers to die.*

### In Order That

Combine the third person imperative (*-sin*) with *diye* (*gelsin diye*) to express *in order that*. When using this construction with pronoun cases, use the **subjunctive** endings: *geleyim diye*, *gelesin diye*, *gelsin diye*, *gelelim diye*,

*gelesiniz diye, gelsinler diye.* Interestingly, this is a construction in which the subjunctive and imperative have cross-bred in Turkish: *gelsin* and *gelsinler* are actually **imperative** forms, not subjunctive.

**Odanın arka tarafındaki insanlar duyabilsin diye sesi açtım.**

*I turned up the volume so the people in the back of the room could hear.*

**İşin raconunu öğrenesin diye sana numara yaptık.**

*We tricked you so you could learn your lesson (your job's drill).*

**O kızla sırf onun kız arkadaşı kıskansın diye çıktı.**

*He only went out with that girl to make his girlfriend jealous.*

## Vocabulary

çağ

*era*

boa yılanı

*boa constrictor*

av

*prey*

yutmak

*to swallow*

çizim

*drawing*

çiğnemek

*to chew*

sindirmek

*to digest*

macera

*adventure*

şaheser

*masterpiece*

mide

*stomach*

# Review

1. Boa yılanının midesinde ne vardı?

- a. Fil
- b. Büyükler
- c. Orman
- d. Şapka

2. Büyükler neden boa yılanından korkmamışlar

- a. Çünkü dikkat etmemişler.
- b. Çünkü çok cesurlarmış.
- c. Çünkü yılan olduğunu anlamamışlar.
- d. Çünkü sadece bir resimmiş.

3. Aşağıdakilerden hangileri doğru cümlelerdir? (pick all)

- a. Yapıp yapmadığınızı bilmiyorum.
- b. Yapıp yapmayacağımız belli değil.
- c. İzleyip izlemesini istedim.
- d. Gelip geldiğini sordum.
- e. Söyleyip söylemediklerini öğrenelim.
- f. Gidip giteceği duydum.

4. Çevirin: *I don't know whether or not he called her (aramak).* (write)

5. Çevirin: *So that he could understand, we drew it. (use -sin diye)* (write)

## Answer Key

1. a
2. c
3. a b e
4. Onu arayıp aramadığını bilmiyorum , Arayıp aramadığını bilmiyorum , Onu arayıp aramadığını bilmem , Arayıp aramadığını bilmem
5. Anlayabilsin diye onu çizdik , Anlayabilsin diye çizdik , O anlayabilsin diye çizdik , O anlayabilsin diye onu çizdik

## More . . .

Visit [turkishteatime.com/lesson/14/](https://turkishteatime.com/lesson/14/) to:

- Listen to our full podcast lesson.
- Listen to full audio of the dialog.
- See a word-by-word translation of the dialog.
- See the entire dialog broken down into suffixes.
- Complete the review and unlock a fun Turkish video.
- Ask questions.